

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 4 december 1986.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Toezicht,

A. DALEM

F. 87 — 516

4 DECEMBRE 1986. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi d'avances remboursables à la Société régionale wallonne du Logement à charge du budget de la Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 17 octobre 1984 instituant la S.R.W.L., notamment l'article 33;

Vu le décret du 13 décembre 1984 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1985;

Vu le décret du 11 septembre 1985 contenant le second feuillet d'ajustement des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1985;

Vu le décret du 11 septembre 1985 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1986;

Vu le décret du 26 juin 1986 contenant le premier feuillet d'ajustement des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1986;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'avis du 11 décembre 1986 de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'urgence;

Considérant que la Société régionale wallonne du Logement et les sociétés agréées doivent être mises, sans délai, en mesure d'assurer leur objet par la disposition des crédits inscrits en leur faveur au budget régional;

Considérant que tout retard dans la libération de ces crédits entraînerait un report de la mise en location de logements sociaux et le non-paiement de certains entrepreneurs;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

Arrête :

Article 1er. Dans la limite des crédits inscrits aux budgets de la Région wallonne pour les années 1985 et 1986, le Ministre qui a le logement dans ses attributions, peut octroyer à la Société régionale du Logement les avances remboursables destinées à l'acquisition, à la construction, à la réhabilitation ou au parachèvement de logements, de locaux d'équipements collectifs et d'immeubles administratifs.

Art. 2. Dans le respect des programmes annuels approuvés par l'Exécutif, l'avance accordée couvre les honoraires des architectes et ingénieurs, l'acquisition du terrain, la construction, la réhabilitation ou le parachèvement des bâtiments et tous les frais généralement quelconques s'y rapportant.

Art. 3. L'arrêté d'octroi précise les modalités de liquidation par tranches de l'avance; le solde sera liquidé sur base d'une déclaration de créance appuyée des états d'avancement des travaux.

Art. 4. La S.R.W.L. rembourse en soixante-six annuités constantes, calculées au taux d'intérêt de 2,5 p.c. les sommes accordées à charge du budget de la Région wallonne. Ce remboursement prend cours le 1er janvier de la deuxième année qui suit celle du paiement de chaque avance.

Toutefois, tant que la S.R.W.L. ne sera pas opérationnelle, le Ministre qui a le logement dans ses attributions peut surseoir aux opérations de remboursement visées par le présent article.

Art. 5. A partir du paiement de chaque tranche, et jusqu'au 31 décembre de l'année suivante, la Société régionale wallonne du Logement est redevable à la Région wallonne d'un intérêt de 2,5 p.c. l'an, calculé sur le montant liquidé et payable le 31 décembre de chacune de ces deux années.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 11 décembre 1986.

Art. 7. Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 décembre 1986.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM

ÜBERSETZUNG

D. 87 — 516

4. DEZEMBER 1986. — Erlass der wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Modalitäten der Gewährung, zu Lasten des Haushaltsplans der wallonischen Region, von rückzahlbaren Vorschüssen an die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 33;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 1984 zur Festlegung der Ausgaben des Haushaltsplans der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1985;

Aufgrund des Dekrets vom 11. September 1985 zur Festlegung des zweiten Anpassungsblattes in Bezug auf die Ausgaben der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1985;

Aufgrund des Dekrets vom 11. September 1985 zur Festlegung der Ausgaben des Haushaltsplans der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1986;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Juni 1986 zur Festlegung des ersten Anpassungsblattes in Bezug auf die Ausgaben der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1986;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 11. Dezember 1986;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien sowie den anerkannten Gesellschaften unverzüglich die Möglichkeit gegeben werden muß, ihre Aufgabe durch die Verfügung über die zu ihren Gunsten im Haushaltsplan der Region eingetragenen Mittel zu erfüllen;

In der Erwägung, daß jeglicher Verzug in der Freigabe dieser Mittel eine Verzögerung der Vermietung der Sozialwohnungen sowie die Nichtbezahlung gewisser Unternehmer mit sich bringen würde;

Auf Vorschlag des Ministers der wallonischen Region für das Wohnungswesen und die Aufsicht,

Beschliesst die wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Im Rahmen der für die Jahre 1985 und 1986 in den Haushaltsplänen der wallonischen Region eingetragenen Mittel kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft die rückzahlbaren Vorschüsse gewähren, die für den Erwerb, den Bau, die Wiederherstellung oder die Fertigstellung von Wohnungen, von Räumen für gemeinschaftliche Ausstattungen und von Verwaltungsgebäuden bestimmt sind.

Art. 2. Unter Beachtung der jährlichen Programme, die von der Exekutive genehmigt werden, deckt der gewährte Vorschuß die Honorare der Architekten und Ingenieure, den Erwerb des Grundstücks, den Bau, die Wiederherstellung oder die Fertigstellung der Gebäude sowie alle diesbezüglichen Ausgaben gleich welcher Art.

Art. 3. Der Gewährungserlaß legt die Modalitäten der Auszahlung des Vorschusses in Teilbeträgen genau dar; der Restbetrag wird auf der Grundlage einer Forderungserklärung mit beiliegendem Bericht über den jeweils erreichten Stand der Arbeiten ausgezahlt.

Art. 4. Die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien zahlt die zu Lasten des Haushaltsplans der wallonischen Region gewährten Beträge in 66 gleichbleibenden und zu einem Zinssatz von 2,5 Pzt. berechneten Jahresbeträgen zurück. Diese Rückzahlung wird fällig am 1. Januar des zweiten Jahres nach demjenigen der Zahlung eines jeden Vorschusses.

Solange die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien nicht betriebsfähig ist, kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, die Vorgänge der im vorliegenden Artikel erwähnten Rückzahlungen jedoch aufschieben.

Art. 5. Ab der Auszahlung eines jeden Teilbetrags und bis zum 31. Dezember des darauffolgenden Jahres schuldet die Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien der wallonischen Region 2,5 Pzt. Zinsen pro Jahr, die aufgrund des ausgezahlten Betrags berechnet werden und am 31. Dezember eines jeden dieser zwei Jahre zu zahlen sind.

Art. 6. Vorliegender Erlaß tritt am 11. Dezember 1986 in Kraft.

Art. 7. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 4. Dezember 1986.

Der Minister Präsident der wallonischen Region,
M. WATHELET

Der Minister der wallonischen Region für das Wohnungswesen und die Aufsicht,
A. DALEM

VERTALING

N. 87 — 516

4 DECEMBER 1986. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de wijze waarop aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting terugbetaalbare voorschotten worden toegekend ten laste van de begroting van het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 17 oktober 1984 tot instelling van de W.R.M.H., inzonderheid op artikel 33;

Gelet op het decreet van 13 december 1984 houdende de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1985;

Gelet op het decreet van 11 september 1985 houdende de tweede aanpassing van de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1985;

Gelet op het decreet van 11 september 1985 houdende de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1986;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 houdende de eerste aanpassing van de begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1986;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op het advies van 11 december 1986 van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting en de door haar erkende maatschappijen onverwijld in staat moeten worden gesteld hun doel te verwezenlijken door de beschikking te krijgen over de te hunnen behoeve op de gewestelijke begroting uitgetrokken kredieten;

Overwegende dat elke vertraging in de vrijmaking van die kredieten een opschorting van de verhuring van volkswoningen, alsmede de niet-betaling van sommige aannemers tot gevolg zou hebben;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de op de begroting van het Waalse Gewest uitgetrokken kredieten kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort aan de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting terugbetaalbare voorschotten toekennen voor de bouw, de rehabilitatie of de afwerking van woningen, lokalen voor gemeenschapsvoorzieningen en administratieve gebouwen.

Art. 2. Met inachtneming van de door de Executieve goedgekeurde jaarlijkse programma's dekt het toegekende voorschot het honorarium van de architecten en ingenieurs, de aankoop van het terrein, de bouw, de rehabilitatie of de afwerking van de gebouwen alsmede ongeacht elke kosten die erop betrekking hebben.

Art. 3. Het toekenningsbesluit bepaalt de wijze waarop het voorschot per tranches wordt vereffend; het saldo zal vereffend worden op basis van een door de stand van het werk gestaafde schuldvoordering.

Art. 4. De W.R.M.H. betaalt de ten laste van de begroting van het Waalse Gewest toegekende bedragen terug in de 66 vaste annuïteiten berekend tegen een rentevoet van 2,5 pct. Die terugbetaling begint op 1 januari van het tweede jaar dat volgt op het jaar van de betaling van elk voorschot.

Echter zolang de W.R.M.H. niet operationeel is, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort de in dit artikel bedoelde terugbetalingen opschorten.

Art. 5. Vanaf de betaling van elke tranche en tot 31 december van het volgende jaar is de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting aan het Waalse Gewest een interest van 2,5 pct. 's jaars verschuldigd die berekend is op het vereffende bedrag en te betalen op 31 december van elk van die twee jaren.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 11 december 1986.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheid de huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 december 1986.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor de Huisvesting en het Toezicht,

A. DALEM

F. 87 — 517

15 JANVIER 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon déterminant les modalités d'octroi des subventions à la Société nationale du Logement à charge du budget de la Région wallonne, dans le cadre du programme spécial adapté pour la mise en œuvre d'une action communautaire spécifique de développement régional contribuant à l'élimination des obstacles au développement des nouvelles activités économiques dans certaines zones affectées par la restructuration de l'industrie sidérurgique

L'Exécutif régional wallon,

Vu la décision de la Commission européenne du 23 septembre 1986 concernant l'approbation d'un programme spécial adapté pour la mise en œuvre d'une action communautaire spécifique de développement régional contribuant à l'élimination des obstacles au développement des nouvelles activités économiques dans certaines zones affectées par la restructuration de l'industrie sidérurgique;

Vu la décision de l'Exécutif régional wallon du 24 avril 1986 concernant l'action spécifique de reconversion des bassins sidérurgiques dans les provinces de Liège, Hainaut et Luxembourg;

Vu le programme « Logement social » dans le cadre du règlement n° 2616/80 du 7 octobre 1980 du Conseil des Communautés Européennes, modifié par le règlement n° 216/84 du 18 janvier 1984 et la décision du 8 octobre 1984;

Vu le décret du 18 décembre 1986 contenant le budget des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1987;

Vu l'article 61.01 du Titre IV dudit budget;

Vu l'avis du 13 janvier 1987 de l'Inspecteur des Finances,

Arrêté :

Article 1er. Dans la limite des crédits inscrits au budget de la Région wallonne, sur proposition du Ministre qui a le Logement dans ses attributions, le Ministre compétent en matière de Budget peut octroyer à la Société nationale du Logement ou à la Société régionale wallonne du Logement à partir du moment où cette dernière assumera effectivement les compétences concernées, des subventions destinées à la réhabilitation de logements sociaux inscrits dans le programme « FEDER hors quota Acier logements sociaux Règlement C.E.E. nr. 216/84 ».

Sont exclues du concours communautaire, les actions concernant les logements localisés à Eupen, Verviers, Elouges, Hensies et Tournai.

Art. 2. Les subventions accordées couvrent la réhabilitation des logements et tous les frais généralement quelconques s'y rapportant.

Art. 3. L'arrêté d'octroi des subventions en précise les modalités de liquidation par tranches annuelles, le solde étant liquidé sur base d'une déclaration de créance appuyée d'un rapport final justificatif.

Art. 4. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, la part prise en charge par le FEDER et correspondant à 50 % du coût des travaux (limité à 900 000 F par logement), sera mise en liquidation par tranches et octroyée au fur et à mesure de l'état d'avancement des travaux.

Quant à la part prise en charge par la Région wallonne (25 % du coût des travaux), celle-ci sera mise en liquidation par tranche dès réception des fonds mis à disposition de la Région par le FEDER.

La libération de la première tranche se fait, toutefois, de manière automatique selon les modalités prévues par la réglementation C.E.E., qui seront précisées par arrêté ministériel.